

Aldudeko Ibarreko Ate Idekiak

Urriaren 10-11-12-13 Octobre



Portes ouvertes de la vallée des Aldudes



JEUDI 10 OCTOBRE

ALDUDE

19:00 >>> PLATEAU PARTICIPATIF TÉLÉVISÉ
"ESKUZ ESKU, BAKARTASUNA BAZTERTU
MAIN DANS LA MAIN, ÉCARTONS L'ISOLEMENT"

4

>>> Bar Alfaro

Organisé par KANALDUDE.

VENDREDI 11 OCTOBRE

ALDUDE

09:00 > 16:00 >>> JOURNÉE DES 3 ÉCOLES
DE LA VALLÉE

2

E1

>>> école des Aldudes - village des artisans

NOUVEAUTÉ !

16:00 >>> NOUVEAUTÉS ET INAUGURATIONS
DES RÉALISATIONS DES 2 DERNIÈRES ANNÉES

17:30 & 19:00 >>> PROJECTION DU DOCUMENTAIRE
"NUN HABILA PERKAIN ?"

2

>>> Aldudes - salle de cinéma Sanoki

19:00 >>> OUVERTURE OFFICIELLE DES PORTES OUVERTES

6

>>> Urepel - Aire de jeux Amerikanoinea

REMISE DE LA CLEF DE LA VALLÉE à AIBA par les 3 maires et prises de parole

SAMEDI 12 OCTOBRE

ALDUDE

09:00 > 13:00

>>> **Concours général agricole par catégories**

2

>>> **Place des Aldudes**

Brebis Manex, chevaux, vaches Pirenaika et blonde d'Aquitaine, porcs basques Kintoa.

>>> STAND ET EXPO DE LA COMMISSION SYNDICALE
DE LA VALLÉE DE BAIGORRI ET DE LA FILIÈRE PORC BASQUE KINTOA

NOUVEAUTÉ !

10:00 >>> **DRESSAGE DE CHEVAUX RÉALISÉ
PAR ANDONI YRIARTE**

3

>>> **Aldudes - aire de pique-nique**

10:00 > 19:00 >>> **MARCHÉ DES PRODUITS
LOCAUX FERMISERS**

4

>>> **À côté du Bar Alfaro**

10:00 >>> **CONCOURS DE FROMAGES LOCAUX**

4

>>> **Joko Berri du Bar Alfaro**

10:00 >>> **JOUTES DE BERTSU** en itinérance
Avec Mizel Matéo et Patxi Iriart

2

4

12:00 >>> **REPAS**

>>> **Dans les restaurants des 3 villages**

>>> **Zone Erreka Gorri, restauration rapide** : Belaun, Etxaldia

>>> **Place des Aldudes** : vente de talo par les parents d'élèves de l'école
Mendi Alde des Aldudes

SAMEDI 12 OCTOBRE

ALDUDE

14:45 PARTIES DE PELOTE À MAIN NUE

4

>>> Joko Berri du bar Alfaro - Aldudes - Entrée payante

>>> LEVER DE RIDEAU AVEC LES ENFANTS
DE L'ÉCOLE DE PELOTE PERKAIN

PARTIE FÉMININE

Eneritz Arrieta
Ania Oronoz

VS

Joana Haristoy
Marie Goyenetche

PARTIE MASCULINE

Mathieu Ospital
Inhar Ugarte

VS

Ekhi Ziarrusta
Jon Saint Paul

NOUVEAUTÉ !

15:00 >>> DRESSAGE DE CHEVAUX RÉALISÉ
PAR ANDONI YRIARTE

3

>>> Aldudes - aire de pique-nique

Les rendez-vous
mendi BIZIAK
HITZORDUAK
2024



K Pays
basque
euskal
herria
PAYS
BASQUES
FRANÇAIS
PAYS
BASQUES
FRANÇAIS



SAMEDI 12 OCTOBRE

UREPELE

15:00 > 17:00 **COIN DES FAMILLES**

>>> **place d'Urepel**

Organisé par les associations Gaintiar Gazte, Perkain et Baleako Haziak

Au mur à gauche

INITIATION AUX DIFFÉRENTES DISCIPLINES DE LA PELOTE
BASQUE ET ATELIERS DE MOTRICITÉ pour les - de 6 ans

Au coin des artistes

>>> DÉMONSTRATION PAR LES ARTISANS

Au centre Amerikanoinea :

>>> ESCAPE GAME, STRUCTURES DE JEUX GONFLABLES,
ATELIER MAQUILLAGE POUR ENFANTS, GOÛTER, JEUX EN BOIS



6

17:00 >>> SPECTACLE DE DANSE BASQUE

>>> **place d'Urepel**

Avec le groupe Ataitze

6

19:00 >>> KANTALDI AVEC LES CHANTEURS DE LA VALLÉE

>>> **église d'Urepel - entrée payante 10 €**

Organisé par l'association Aldudarrak

7

20:30 >>> SOIREE TALO

>>> **place d'Urepel**

Animée par **Francisco Sanchotena & DJ Deneri** buvette chez C'Vall

Vente organisée par les parents d'élèves du RPI Banca/Urepel

6

REPAS

>>> **dans les restaurants des 3 villages**

DIMANCHE 13 OCTOBRE

BANKA

KINTOA KURRI (Banca - Adartza - Banca)

>>> mur à gauche de Banca

Boucle 20 km - D+1300

06:30 >>> DÉPART DE LA RANDONNÉE (8€)

9:00 >>> DÉPART DU TRAIL (20€)

11:15 >>> DÉPART DE LA COURSE DES ENFANTS ET DES ADOS

Vente de talos sur place par les parents d'élèves des écoles de Banca et d'Urepel et vente de gâteaux par les parents d'élèves du collège Donostei

1

09:00 > 13:00 >>> MARCHÉ DES PRODUITS LOCAUX FERMIERS

>>> devant le centre Olhaberri

10:00 >>> CONCOURS DE CONFITURES MAISON

10:30 >>> MESSE SOLENNELLE

>>> église de Banca

Animée par les cliques de la vallée et les jeunes makilari d'Itsasuarrak

11:30 >>> PARTIE DE MAIN NUE

>>> mur à gauche de Banca

par les jeunes espoirs de la vallée

1

1

1

DIMANCHE 13 OCTOBRE

ALDUDE

NOUVEAUTÉ !

10:00 >>> DRESSAGE DE CHEVAUX RÉALISÉ
PAR ANDONI YRIARTE

>>> Aldudes - aire de pique-nique

3

12:00 >>> REPAS

>>> dans les restaurants des 3 villages

ESNAUSU

15:00 >>> CONCOURS DE CHIENS DE BERGER

>>> près de chez Menta
(Selon météo)

8

15:30 PARTIES DE PELOTE À MAIN NUE

>>> fronton d'Esnazu - Repli au jokoberri Alfaroenaa
en cas de pluie

>>> LEVER DE RIDEAU AVEC LES JEUNES
DE LA ZAHARRER SEGI SUIVI DE LA PARTIE

Mickael Hualde
Beñat Iribarren

VS

Franck Elgart
Nicolas Esain

Entre chaque animation, démonstration des jeunes makilaris d'Itsasuarrak

PORTES OUVERTES EN MODE EUSKARA

Tout au long du week-end, intervention de la coopérative
Plazara avec initiation à l'euskara.

ECHAUFFEMENT À EUSKARALDIA



DIMANCHE 13 OCTOBRE

UREPELE

15:00 > 17:00 **COIN DES FAMILLES**

>>> **place d'Urepel**

Organisé par les associations Gaintiar Gazte, Perkain et Baleako Haziak



6

Au mur à gauche

TOURNOI DE FRONTBALL

pour les + de 7 ans

Au coin des artistes

>>> **DÉMONSTRATION PAR LES ARTISANS**

Au centre Amerikanoinea :

>>> **ESCAPE GAME, STRUCTURES DE JEUX GONFLABLES,
ATELIER MAQUILLAGE POUR ENFANTS, GOÛTER, JEUX EN BOIS**

ALDUDE

17:00 >>> **PIÈCE DE THÉÂTRE EN BASQUE**
«SUEDAKO NESKATXA»

>>> **salle de cinéma Sanoki**

par la troupe Larrazkeneko Loreak, mise en scène par Jean-Louis Negueloua.
Vente de talos par l'association Baleak Haziak à l'issue de la représentation.

2

VISITES GUIDÉES

JEUDI ET VENDREDI À 14H

SAMEDI À 14H30 ET DIMANCHE À 10H30 ET 14H30

>>> VISITE GUIDÉE DU SENTIER DE LA MINE

>>> Bar Olhaberri



SAMEDI - DIMANCHE DE 10H À 18H

>>> VISITE GUIDÉE ET LIBRE DU CENTRE D'INTERPRÉTATION SUR L'HISTOIRE ET LA CULTURE DU VILLAGE D'UREPEL

>>> PRÉSENTATION DU DOCUMENTAIRE "NUN HABILA PERKAIN"



VISITES GUIDÉES PERMANENTES DES ENTREPRISES



Espace visite de la pisciculture de Banca



Coopérative de transformation fermière Belaun (à 12h et 16h)



Espace découverte du savoir-faire du séchoir collectif



Balade sur le sentier de découverte du porc basque Kintoa

Renseignements et plan : boutique Pierre Oteiza

Une
Région engagée
au plus près des agriculteurs



Toutes les infos sur

les-aides.nouvelle-aquitaine.fr



EXPOSITIONS PERMANENTES

les samedi et dimanche

LE VILLAGE DES ARTISANS, CHEZ ANDRÉ, LE MAÇON AUX ALDUDES

E1

Métiers d'hier et d'aujourd'hui sculpteur sur pierre, sculpteur sur bois, potier, couturière, fabricant de pelotes, coutelier, travail du cuir, peintre,...

Exposition des vieux outils agricoles

Expositions photos association de pelote "Perkain", paysages de la vallée...

Expositions de peinture

Kaiolar du berger fabrication de fromages

LE COIN DES ARTISTES, CHEZ ANNIE L'ÉBÉNISTE À UREPEL

E2

Travail du bois créations décoratives, sculptures, meubles...

Métiers de l'artisanat images d'art, vitrail Tiffany, bijoux, maroquinerie, broderie, ...

Gourmandises châtaigne, chocolats artisanaux

Exposition d'affiches des Portes Ouvertes affiches du concours d'affiche 2024 et affiches des précédentes Portes Ouvertes

EXPO-PHOTO DE "KOKOTX", À ERREKA GORRI AUX ALDUDES

E3

Exposition de photographies par l'artiste local Kokotx

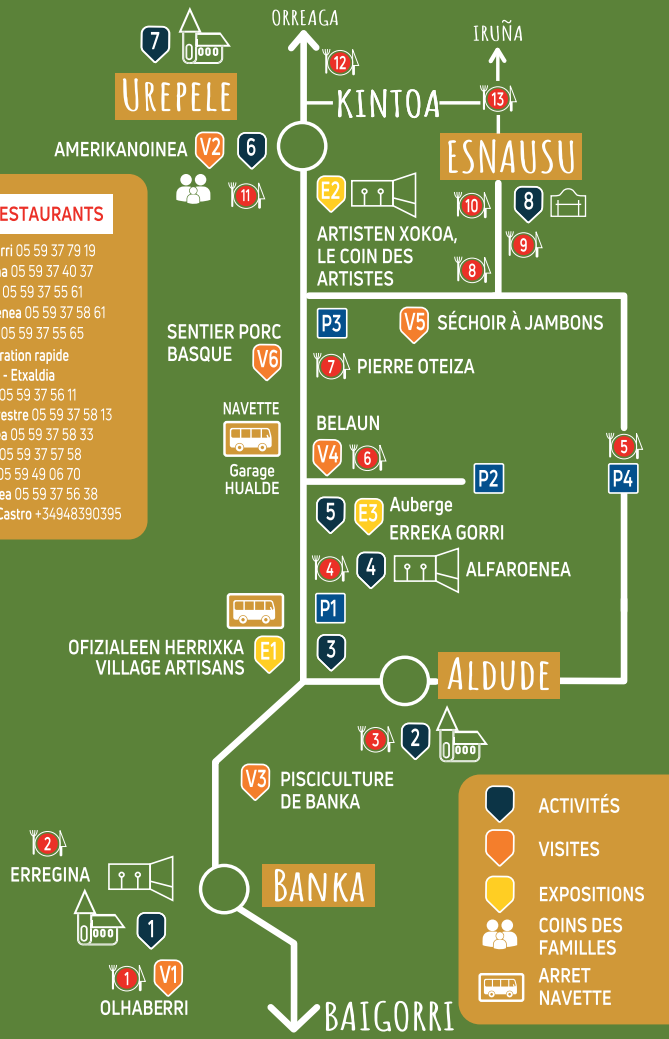
TOUT AU LONG DU WEEK-END

Organisé par la filière Kintoa

COUPE AU COUTEAU DE JAMBON AOP :
UN SPECTACLE VISUEL PUIS GUSTATIF !

1 RESTAURANTS

- 1 Olhaberry 05 59 37 79 19
- 2 Erregina 05 59 37 40 37
- 3 Baillea 05 59 37 55 61
- 4 Alfaroenea 05 59 37 58 61
- 5 Auzkia 05 59 37 55 65
- 6 Restauration rapide
Belaun - Etxaldia
- 7 Oteiza 05 59 37 56 11
- 8 St Sylvestre 05 59 37 58 13
- 9 Bidartea 05 59 37 58 33
- 10 Menta 05 59 37 57 58
- 11 C'ValL 05 59 49 06 70
- 12 Koxeinea 05 59 37 56 38
- 13 Venta Castro +34948390395



-  ACTIVITÉS
-  VISITES
-  EXPOSITIONS
-  COINS DES FAMILLES
-  ARRET NAVETTE

BISITA GIDATUAK

V1

OSTEGUNA ETA ORTIZALAN 14:00
>>> MEHATEGI ONDAREAREN BIDEKKA BERRIAREN BISITA
EBIAKOTIZAN 14:30 ETA IGANDEAN 10:30 ETA 14:30

V2

>>> Olhaberrri ostetan
EBIAKOTITZA - IGANDEA 10:00ETAIK 18:00TARA
>>> URPELEKO HERRIAREN HISTORIA ETA KULTURA
INTERPRETATZIO ZENTROAN BISITA LIBRO EDO GIDATUA
>>> "NUN HABILA PERKAIN" DOKUMENTALAREN
AURKEZPENA
>>> Amerikanoinen

ENPRESEN BISITA GIDATUAK

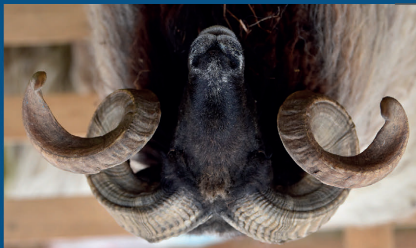
V3 Bankako arraintegia

V4 Belun kooperatiba

V5 Aldudeko ibarreko xingar idortegia

V6 Kintoa euskal xerri xendera

Xehetasunak eta planoa : Pierre Oteiza enpresan



Le Conseil départemental
des Pyrénées-Atlantiques,
premier partenaire du pastoralisme.



Primio Atlantikoerako Departamendu Kontseilua,
Artzaintzaren lehen partidea.

ERAKUSKETAK

larunbata eta igandetan

E1

OFIZIALEEN HERRIKXA,
ANDRE ARGINAREN LANTEGIAN ALBUDEN

Atzoko eta egungo ofizioak argina, harrí eta zur zizelkaria, larrulana, buztin

errealen lana, kanita egila, dendaria, tindatzailea.

Lehengo laborantzako tresnen erakusketa

Argazki erakusketa Perkein pilota elkartea, ibarreko paisaiak

Lehengo karta postalen erakusketa

Artzainaren erakusketa

E2

ARTISTEN XOKOA,
ANI ZUR ZIZELKARIAREN LANTEGIAN URPELEN

Zur lana apaingarriak, zizelka lanak, mubleak

Eskulanak Irudi artistikoak, «vitrail Tiffany», bitxiak, marokineria,

broderi lana,...

Jasta goxoak gaztena, okoleta artesanak

Ate idekien afitxen erakusketa 2024ko lehiaketaren afitxak eta lehengo

ate idekien afitxak

E3

«KOKOTX»-EN ARGAZKI ERAKUSKETA, ERREKA GORRIN ALBUDEN

Kokotx lekuko artistaren argazki erakusketa

ASTEBURU OSOAN

AOP KINTOA XINGAR MOZTEA :
IKUSTEKO EDERRA TA JATEKO ONAI

URRIAREN 13A IGANDEA

ESNAUSU

8

15:00 >>> ARTZAIN XAKUR TXAPELKETA
>>> Mentako ondoan
aroren arabera

8

15:30 ESKU HUSKAKO PILOTA PARTIDA

>>> Esnausuko plazan - Euria baitz Alfaroineko joko bertian

>>> ESKU HUSKAKO PILOTA PARTIDAK IBAREKO GAZTEEKIN
PERKAINENKO PILOTARI GAZTEEKIN

Michael Hualde
Behat Iribarren

VS

Franck Elgert
Nicolas Esain

Entre chaque animation, démonstration des jeunes makilaris d'itsasuarak

FAMILIEN XOKOA

URREPELE



9

>>> Urepelako plazan
Gaitiar Gazte, Perkein eta Baleako Haziak elkarteeak antolatutrik

Ezker paretan

15:00 >>> 17:00 >>> FRONTBALL LEHIAKETA +7urtekoentzat
16:00 >>> 17:00 >>> MOTRIZITATE TAILERRAK -6 urtekoentzat

Artisten gunea

>>> LANGILEEN ERAKUSKETA

Amerikanoinea zentran

>>> ESCAPE GAME, JOKO PUZARRAK, HAURRENTZAT
MAKILLAJA, ATZALASKARIA, EGURREZKO JOKOAK

17:00 >>> "SUDAKO NESKATXA" ANTZERKIA

Larrazkeneko Loreak taldeak emanik, Jean-Louis Neguelouak kudeatutrik.

>>> Aldudeko Sanak! zinema gelan

Emandaiaren ondotik, taloak salgai, Baleako Haziak elkarteeak antolatutrik.

2

ALDUDE

URRIAREN 13A IGANDEA

BANKA

KINTOA KURRI (Banka - Adartza - Banka) >>> Bankako ezker paretan 20 km - D+1300



06:30 >>> **IBILALDIAREN ABIATZEA** (8€)

9:00 >>> **LASTERKETAREN ABIATZEA** (20€)

11:30 >>> **HABUR ETA GAZTEEN LASTERKALDIAREN ABIATZEA**

Tokian berean, Banka eta Urpeleko eskoleko burasoen taloak salduko dituzte eta Donostei kolegioko burasoen bixkotzak.

09:00 > 13:00 >>> **ETXERO MOZKINEN MERKATUA**
>>> **Olhaberriren aitzinean**

10:00 >>> **ETXERO ERREXIMENTEN LEHIAKETA**
10:30 >>> **MEZA NAGUSIA**

>>> **Bankako elizan**

Ibarreko klikek eta Itsasuko makilari gazteek animaturik.

11:30 >>> **ESKU HUSKAKO PARTIDA**

>>> **Bankako ezker paretan**

Ibarreko gazteekin

BERRIKUNTZAI

ALBUDE

10:00 >>> **ZALDI HEZTEA ANDONI YRIARTEKIN**

>>> **Aldudeko piknika tokia**



12:00 >>> **BAZKARIA**

>>> **3 herrietako ostaluetan**

URRIAREN 12A IBIAKOITZA

URPELE

6

Artisten gunea

>>> LANGILEEN ERAKUSKETA

Amerikanoinea zentroan

>>> ESCAPE GAME, JOKO PUZGARRIAK, HAURRENTZAT
MAKILLAJA, ATZALASKARIA, EGURREZKO JOKOAK

17:00 >>> EUSKAL DANTZA IKUSGARRIA

>>> Urepeleko plazan

Atalitze taldeak emanik

19:00 >>> KANTALDI IBAREKO KANTARIEKIN

>>> Urepeleko elizan - Sartzee 10etan

Aldudarrak elkarteeak antolatutrik

20:30 >>> TALO ALAITUA

>>> Urepeleko plazan

Gaualdi alaiua **Francisco Sanchotena & DJ Deneri** edarrik C'vall ostatuan
Banka eta Urepeleko eskolako burasoek antolatutrik

AFARIA

>>> 3 herrietako ostaluetan

ASTEBURU OSOAN EUSKARA AHOAN
Euskararen iniziazioa Plazara kooperatibarekin
EUSKARALDIAREN PRESTAKETA

EUSKARALDIA

6

7

9

URRIAREN 12A IBIAKOITZA

ALDUDE

2

09:00 > 13:00 >>> KABALA LEHIAKETA

>>> Aldudeko plaza

Ardi Manex Buru beltz eta gorriak, Pirenika eta behi gorriak, zaldiak, Kintoa Euskal xerrak.

>>> BAIGORRIKO IBARREKO SINDIKATA
ETA KINTOA SOMARRKAREN ERAKUSKETAK

BERRIKUNTZAI

10:00 >>> ZALDI HEZTEA ANDONI YRIARTEKIN

>>> Aldudeko piknika tokia

10:00 > 19:00 >>> ETXE EKOIZLEEN MERKATUA

>>> Aldude - Alfaroineko ondoan

10:00 >>> GASNA LEHIAKETA

>>> Aldude - Alfaroineko joko berria

10:00 >>> BERTSU KARRIKALDIA

Mizel Mateo eta Patxi Irartekin

12:00 >>> BAZKARIA

>>> 3 herrietako ostaluetan

>>> Erreka Gorriko eremuan lasterjatea: Belaur, Aldudeko gasnategia

>>> Aldudeko plaza: Mendialde eskolako aitamek taloak saltzen

2

4

4

7

3

URRIAREN 12A IBIAKOITZA

ALDUDE

14:45 ESKU HUSKAKO PARTIDAK

>>> Aldude - Alfaroineko joko berria - Sartzea : 10€tan



>>> AIIZIN PARTIDA PERKAIN PILOTA ESKOLAKO GAZTEKIN

EMAZTEEN PARTIDA

Eneritz Arrieta
Ania Oronoz

VS

Joana Haristoy
Marie Goyenèche

GIZONEN PARTIDA

Mathieu Ospital
Inhar Ugarte

VS

Ekhi Ziarrusta
Jon Saint Paul

BERRIKUNTZAI

15:00 >>> ZALDI HEZTEA ANDONI KRIAKTEKIN

>>> Aldudeko piknika tokia



16:00 > 17:00 FAMILIEN XOKOA

>>> Urepeleko plazan

Gaitiar Gazte, Perkein eta Baleako Haziak elkarreke antolatutrik

16:00 > 17:00 >>> MOTRIZIATE TAILERKAK

-6-urtekoentzat

17:00 > 18:00 >>> PILOTAKO MODALITATE

DESBERDINEN ERAKUSPENNA



UREPELE

URRIAREN 10A ORITZEGUNA

ALDUDE

19:00 >>> ZUZENEZKO EZTABAIDA GAUALDIA "ESKUZ
ESKU, BAKARTASUNA BAZTERTU" GAIARI LOTUA
>>> Aldude - Alfarenean
KANALDUDEK antolatutrik.



URRIAREN 11A ORTIZKALA

ALDUDE

09:00 > 16:00 >>> 3 ESKOLETAKO HAURREKIN
TALERRAK ETA ERAKUSKETEEN ITZULTZA
>>> Mendialde eskolan



BERRIKUNTZAJ

16:00 >>> IBARREKO BERRIKUNTZEN ESTRENA

17:30 & 19:00 >>> "NUN HABILA PERKAIN ?"
DOKUMENTALAREN PROIEKTIOA
>>> Aldude - Sanoki zinema gelan



19:00 >>> ATE IDEKIEEN IDEKITZE OFIZIALA

>>> Urepele - Amerikanoineko korlean

3 auzapezek IBARREKO GAKOA EMAITEN AIBA-RI eta hitz-hartzeak



